

ALES STENAR

---

*A Lasse Söderberg*

CIELO de primavera.  
Frente al brumoso Báltico  
el viento empuja  
velas de viento.

Surcando olas de arena,  
eternamente inmóvil,  
el gran barco de piedra  
navega hacia la muerte.



## SIXTY NON-ROLLING STONES

(Ales Stenar, *segunda versión*)

---

THE STEADY still stone ship

and a Heany's haiku

fires my imagination.

I wrote: the wind

swells sails of wind.

Above our heads

in the spring sky

a sea gull cries.

No more no crew,

no mast, no deadeye

will sail over the sea.

Only the wind,

the wind that tacks into the wind.

An unknown king

was buried here, burnt

into the shaggy shaking sea.

The people of the sea,

able to read the stars and winds,

the very frequenters of the fjords,

rovers and robbers, raised  
a mutely moody monument.  
Sixty non-rolling stones remind us  
of the constancy of death.



*Ales Stenar es el nombre de un imponente monumento megalítico en el sur de Suecia, erigido hacia el siglo X en memoria de un rey vikingo, que semeja un barco cuya quilla está formada por sesenta grandes bloques de piedra.*